

## ПРОТОКОЛ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки к Рамочному соглашению о многосторонней ядерно-экологической программе в Российской Федерации от 21 мая 2003 года

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенных Штатов Америки, именуемые в дальнейшем Сторонами,

подтверждая свою приверженность достижению целей Рамочного соглашения о многосторонней ядерно-экологической программе в Российской Федерации от 21 мая 2003 года (далее – Рамочное соглашение),

руководствуясь пунктом 1 Статьи 1 и пунктом 3 Статьи 7 Рамочного соглашения,

согласились о нижеследующем:

#### Раздел I - Области и направления сотрудничества

1. Положения Рамочного соглашения применяются ко всей деятельности, осуществляемой в следующих областях, в которых Стороны соглашаются сотрудничать:

- a) учет, контроль и физическая защита ядерных материалов;
- b) регулирование безопасности при учете, контроле и физической защите ядерных материалов;
- c) таможенный контроль ядерных и других радиоактивных материалов;
- d) выявление, извлечение, хранение, обеспечение безопасности и утилизация радиоактивных источников повышенной опасности;
- e) консолидация ядерного материала, в том числе облученного и необлученного высокообогащенного урана с обогащением 20 процентов или выше по изотопу 235, и преобразование избыточного высокообогащенного урана в низкообогащенный уран;

f) конверсия исследовательских реакторов Российской Федерации, использующих топливо высокого обогащения по урану, на топливо низкого обогащения по урану и разработка новых технологий топлива низкого обогащения по урану для обеспечения в будущем конверсии исследовательских реакторов с топлива высокого обогащения по урану на топливо низкого обогащения по урану;

g) демонтаж, транспортировка, извлечение топлива и безопасное хранение атомных подводных лодок, включая транспортировку и безопасное хранение реакторных отсеков и связанных с ними материалов, в целях обеспечения безопасности высокообогащенного отработавшего ядерного топлива;

h) другие области сотрудничества, если Стороны договорятся об этом в письменной форме.

2. Для Сторон все ссылки в Рамочном соглашении на Сторону, оказывающую содействие, или Стороны, оказывающие содействие, будут относиться к Американской Стороне или к любому юридическому лицу, уполномоченному ею оказывать содействие или осуществлять деятельность в соответствии с Рамочным соглашением.

## Раздел II - Ответственность

3. За исключением предусмотренного в пункте 6 настоящего Протокола, Российская Сторона не предъявляет никаких претензий и не возбуждает никаких судебных разбирательств против Американской Стороны, ее персонала, ее подрядчиков и персонала этих подрядчиков за какие бы то ни было убытки или ущерб, включая (но не ограничиваясь) телесные повреждения, смерть или нанесенный собственности Российской Стороны прямой, косвенный или последующий ущерб в результате деятельности, осуществляемой в соответствии с Рамочным соглашением.

Этот пункт не применяется к правовым действиям, осуществляемым в целях обеспечения выполнения прямых положений контракта.

4. За исключением предусмотренного в пункте 6 настоящего Протокола, Российская Сторона обеспечивает необходимую юридическую защиту, освобождает от материальной ответственности, не предъявляет никаких претензий и не возбуждает каких-либо судебных разбирательств против Американской Стороны, ее персонала, подрядчиков и персонала этих подрядчиков в связи с претензиями третьей стороны в любом суде или судебной инстанции, вытекающими из деятельности, осуществляемой в соответствии с Рамочным соглашением, в отношении:

а) ядерного ущерба, нанесенного на территории Российской Федерации или за ее пределами в результате ядерного инцидента, произошедшего на территории Российской Федерации;

б) смерти лиц или нанесения им телесных повреждений, ущерба имуществу или его потери, не охватываемых термином «ядерный ущерб» и наступивших на территории Российской Федерации вследствие радиационного воздействия или сочетания радиационного воздействия с токсическими, взрывными или иными опасными воздействиями, возникшими в результате осуществления деятельности, виды которой указаны в пункте 1 настоящего Протокола.

5. Для целей настоящего Раздела термины «ядерный ущерб» и «ядерный инцидент» используются в значении, определенном в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года.

6. В каждом случае, когда Российская Сторона полагает, что действия или бездействие служащего Американской Стороны или служащего подрядчика Американской Стороны причинили и были совершены с намерением причинить телесные повреждения, смерть или ущерб:

а) Российская Сторона направляет письменное уведомление Американской Стороне, в котором указывается служащий, дается описание

происшествия, конкретных действий или бездействия этого служащего, телесных повреждений, смерти или ущерба и приводится оценка с соответствующими пояснениями, что действия или бездействие были совершены с намерением причинить телесные повреждения, смерть или ущерб;

b) Стороны при необходимости обмениваются информацией и по просьбе любой из них проводят срочные консультации и стремятся достичь взаимопонимания в течение 90 дней после направления Российской Стороной уведомления;

c) в течение периода, указанного в подпункте b) настоящего пункта, Российская Сторона не несет обязанности по обеспечению юридической защиты указанного служащего или его освобождению от материальной ответственности в связи с соответствующим происшествием;

d) если взаимное понимание не достигнуто в течение 90 дней после направления Российской Стороной уведомления, пункты 3 и 4 настоящего Раздела не применяются к указанному служащему в связи с соответствующим происшествием.

7. Стороны при необходимости или по получении запроса одной из Сторон проводят срочные консультации в связи с претензиями или судебными разбирательствами, предъявленными или возбужденными в связи с осуществлением деятельности в соответствии с Рамочным соглашением.

8. Ничто в настоящем Разделе не может толковаться как:

a) признание юрисдикции какого-либо суда или какой-либо судебной инстанции;

b) отказ от суверенного, дипломатического, юрисдикционного или любого иного иммунитета любой Стороны по отношению к претензиям или судебным разбирательствам, которые могут возникнуть в связи с осуществлением деятельности в соответствии с Рамочным соглашением;

c) умаление привилегий и иммунитетов, которыми пользуется любое лицо, осуществляющее деятельность в соответствии с Рамочным соглашением;

d) согласие на предъявление в судах любого государства претензий или возбуждение судебных разбирательств, противоречащих положениям законодательства этого любого государства, в том числе положениям, принятым вследствие участия этого государства в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года или в какой-либо иной подобной международной конвенции;

e) препятствие предоставлению Сторонами компенсации в соответствии с законодательством своего государства;

f) препятствие предъявлению какой-либо из Сторон претензий или возбуждению судебных разбирательств против граждан своего государства или лиц, постоянно проживающих на ее территории.

9. Для целей настоящего Раздела термин «подрядчики» означает подрядчиков, субподрядчиков, консультантов, поставщиков или субпоставщиков оборудования, товаров или услуг на любом уровне.

### **Раздел III - Исполнительные органы**

10. Каждая Сторона назначает один исполнительный орган или более для выполнения Рамочного соглашения и настоящего Протокола.

Для Российской Стороны исполнительными органами являются Федеральная таможенная служба, Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору и Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом».

Для Американской Стороны исполнительными органами являются Министерство энергетики Соединенных Штатов Америки и Министерство обороны Соединенных Штатов Америки.

11. Каждая Сторона может изменить свои исполнительные органы или назначить дополнительные исполнительные органы путем направления письменного уведомления другой Стороне.

#### **Раздел IV - Исполнительные соглашения**

12. Стороны или их исполнительные органы при необходимости могут заключать исполнительные соглашения для осуществления сотрудничества в соответствии с Рамочным соглашением и настоящим Протоколом.

13. Исполнительные органы могут привлекать другие министерства, ведомства или организации (включая лаборатории и предприятия) к совместной деятельности по выполнению Рамочного соглашения и настоящего Протокола.

14. В случае какого-либо расхождения между положением исполнительного соглашения и Рамочным соглашением или настоящим Протоколом Рамочное соглашение или настоящий Протокол имеют преимущественную силу.

#### **Раздел V - Вступление в силу и внесение изменений**

15. Настоящий Протокол временно применяется с 17 июня 2013 года и вступает в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

16. В настоящий Протокол могут быть внесены изменения по письменному согласию Сторон.

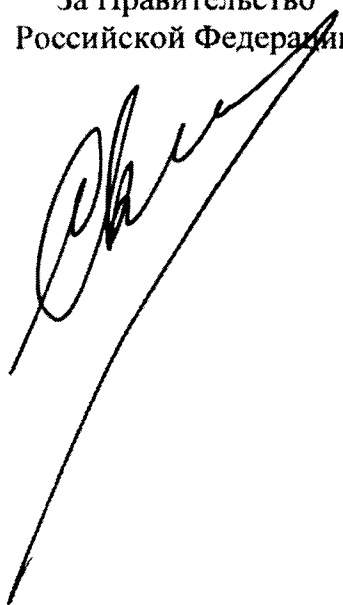
17. Настоящий Протокол остается в силе до прекращения его действия одной из Сторон путем направления письменного уведомления другой Стороне за 90 дней до такого прекращения или до прекращения действия между Сторонами Рамочного соглашения, в случае чего настоящий Протокол автоматически прекращает свое действие.

Независимо от прекращения действия настоящего Протокола или его временного применения, обязательства Сторон настоящего Протокола в соответствии с Разделом II настоящего Протокола и статьями 8, 9, 10, 11,

пунктами 1 и 3 Статьи 12 и Статьей 13 Рамочного соглашения продолжают применяться бессрочно в отношении уже оказанного содействия или деятельности, уже осуществленной в рамках Рамочного соглашения, если Стороны не договорились в письменной форме об ином.

Совершено в г.Вашингтоне 14 июня 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации



За Правительство  
Соединенных Штатов Америки

